

# 地名の英語化

サイエンスミュージアムネット(S-Net)のデータ事前整形支援ツールを利用

## S-Net: データ事前整形支援ツールのダウンロード



<http://science-net.kahaku.go.jp/>

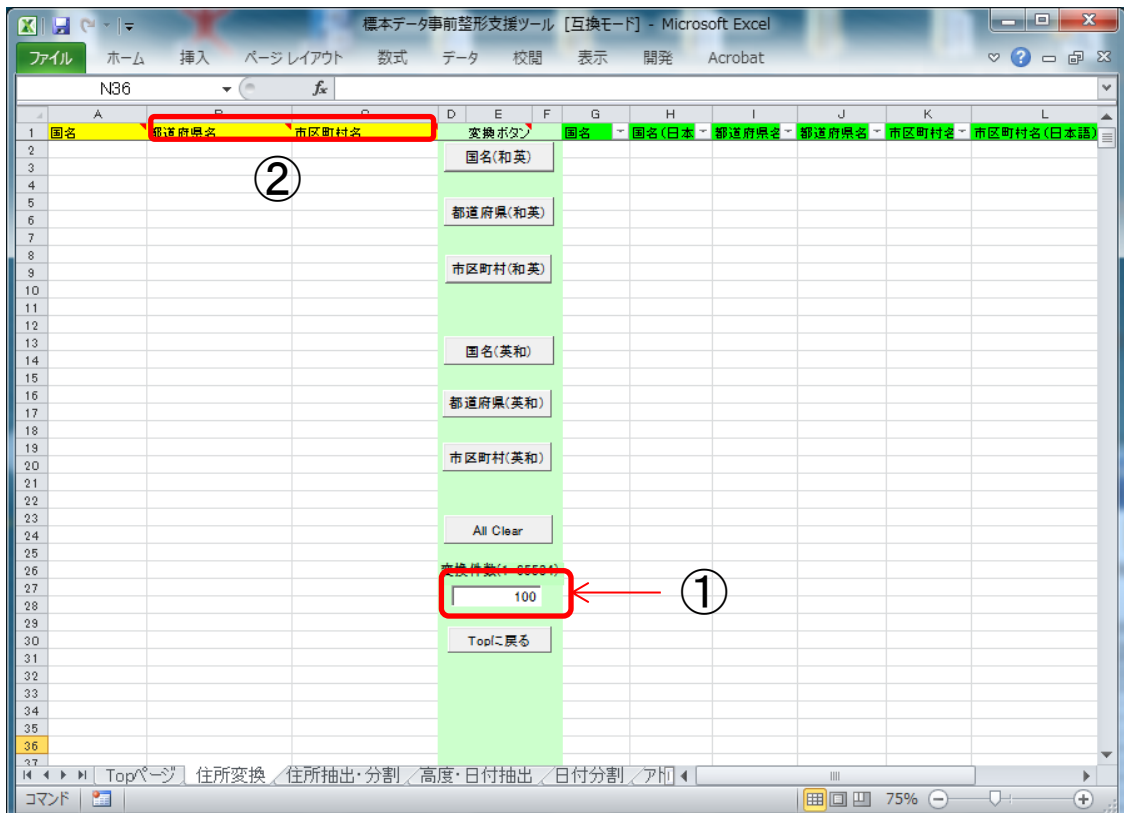
下の \* 印をクリックしてダウンロード

### 生物多様性情報発信用のツール

■ データ変換ツール ダウンロード( [\* ]をクリックしてください。)

1. データ変換メインツール 一括 (2012/3/7更新) zip形式 [\*]
2. 設定ファイル (2013/3/4更新) zip形式 [\*]
3. データ事前整形支援ツール (2010/7/22更新) zip形式 [\*]
4. マニュアル(標準データ変換ツール説明書 v3.0) pdf形式 [\*]

このツールはエクセルのマクロで、タブごとに機能が割り振られている。Topページから、「住所変換」のタブをクリックすると、以下の画面になる。



① 件数を入れる

② 左側の「都道府県名」「市区町村名」に、それぞれの列をコピーして貼り付ける。

標準データ事前整形支援ツール [互換モード] - Microsoft Excel

国名	都道府県名	市区町村名	変換ボタン	国名	国名(日本語)	都道府県名	都道府県名(日本語)	市区町村名
	岩手県	遠野市綾織町	国名(和英)					
	三重県	伊勢市朝熊町	都道府県(和英)					
	滋賀県	彦根市	市区町村(和英)					
	京都府	京都市北区	国名(英和)					
	大阪府	貝塚市	都道府県(英和)					
	奈良県	桜井市	市区町村(英和)					
	和歌山県	田辺市	All Clear					
	鳥取県	倉吉市宮川町	変換件数(1-65534)					
	島根県	松江市	100					
	岡山県	真庭市	Topに戻る					
	広島県	神石郡神石高原町						
	大分県	国東市安城町						
	宮崎県	日向市東郷町						
	沖縄県	名護市						
	北海道	石狩市弁天町						
	青森県	青森市						
	埼玉県	秩父市横瀬町						
	千葉県	鴨川市						
	神奈川県	伊勢原市						
	新潟県	西蒲原郡弥彦村						
	富山県	中新川郡						
	石川県	輪島市町野町						
	福井県	大飯郡高浜町						
	山梨県	笛吹市石和町						
	長野県	諏訪市						
	岐阜県	中津川市落合						
	静岡県	周智郡森町						
	愛知県	新城市						
	山口県	美祇市美東町						

③ 都道府県(和英)をクリックすると、以下のように、都道府県名の英語名があらわれる。同様に市区町村(和英)をクリックすると、市区町村名の英語名があらわれる(市は入ることが多いが、その下の町などは訳されない場合がある)。

標準データ事前整形支援ツール [互換モード] - Microsoft Excel

国名	都道府県名	市区町村名	変換ボタン	国名	国名(日本語)	都道府県名	都道府県名(日本語)	市区町村名	市区町村名(日本語)
	岩手県	遠野市綾織町	国名(和英)			Iwate	岩手県		
	三重県	伊勢市朝熊町	都道府県(和英)			Mie	三重県		
	滋賀県	彦根市	市区町村(和英)			Shiga	滋賀県		
	京都府	京都市北区	国名(英和)			Kyoto	京都府		
	大阪府	貝塚市	都道府県(英和)			Osaka	大阪府		
	奈良県	桜井市	市区町村(英和)			Nara	奈良県		
	和歌山県	田辺市	All Clear			Wakayama	和歌山県		
	鳥取県	倉吉市宮川町	変換件数(1-65534)			Tottori	鳥取県		
	島根県	松江市	100			Shimane	島根県		
	岡山県	真庭市	Topに戻る			Okayama	岡山県		
	広島県	神石郡神石高原町				Hiroshima	広島県		
	大分県	国東市安城町				Oita	大分県		
	宮崎県	日向市東郷町				Miyazaki	宮崎県		
	沖縄県	名護市				Okinawa	沖縄県		
	北海道	石狩市弁天町				Hokkaido	北海道		
	青森県	青森市				Aomori	青森県		
	埼玉県	秩父市横瀬町				Saitama	埼玉県		
	千葉県	鴨川市				Chiba	千葉県		
	神奈川県	伊勢原市				Kanagawa	神奈川県		
	新潟県	西蒲原郡弥彦村				Niigata	新潟県		
	富山県	中新川郡				Toyama	富山県		
	石川県	輪島市町野町				Ishikawa	石川県		
	福井県	大飯郡高浜町				Fukui	福井県		
	山梨県	笛吹市石和町				Yamanashi	山梨県		
	長野県	諏訪市				Nagano	長野県		
	岐阜県	中津川市落合				Gifu	岐阜県		
	静岡県	周智郡森町				Shizuoka	静岡県		
	愛知県	新城市				Aichi	愛知県		
	山口県	美祇市美東町				Yamaguchi	山口県		

④ このマクロは、国名にも使える。また、英語の日本語地名を日本語にする場合、都道府県(英和)などをクリックして日本語に変換することもできる。